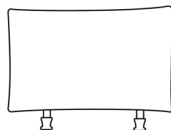
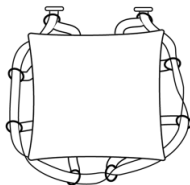
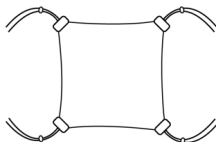
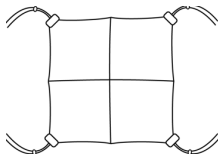


PROTAC®

INTEGRATING SENSES

Protac Kuglepuden® Protac Ball Cushion®

- DA Brugsvejledning
- EN Operations manual
- DE Gebrauchsanweisung
- FI Käyttöohje
- FR Mode d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni



Dansk	6
English.....	11
Deutsch	16
Suomi	21
Français	26
Nederlands.....	31
Svenska	36
Español	41
Italiano.....	46

DA	Garantien dækker i 2 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelse.
EN	The warranty covers faults or defects in the material of the products within a period of 2 years from the invoice date. Products subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
DE	Die Garantie gilt für 2 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
FI	Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet 2 vuotta laskun päivämäärästä. Varauksia tehdään painovirheistä, teknisistä muutoksista ja mallipoikkeamista.
FR	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 2 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
NL	De garantie is tot 2 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricatiefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
SV	Garantin gäller i 2 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
ES	La garantía cubre los defectos de origen y/o de fabricación durante un plazo de 2 años a partir de la fecha de factura. Los productos están sujetos a pequeñas modificaciones técnicas y variaciones de diseño.
IT	La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 2 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.

REF

Ø = 25 mm



200-202-12-80 27 x 32 cm		
200-202-13-80 27 x 27 cm		
200-202-14-80 32 x 32 cm		
200-202-15-80 37 x 37 cm		
200-202-10-80 37 x 37 cm		
200-202-10-4-80 36 x 36 cm		
200-202-11-80 28 x 45 cm		

REF

Ø = 38 mm



200-201-12-80 27 x 32 cm		
200-201-13-80 27 x 27 cm		
200-201-14-80 32 x 32 cm		
200-201-15-80 37 x 37 cm		

REF

Ø = 38 mm



200-201-10-80 37 x 37 cm		
200-201-10-4-80 37 x 37 cm		
200-201-11-80 28 x 45 cm		
200-201-11-L-80 36 x 45 cm		

Dansk

DA

Mærkning	7
Hændelser	7
Sporbarhed	7
Symbolforklaringer - produktlabel	7
Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler	7
Produktets anvendelse	8
Anvendelsesmiljø	9
Indikationer	9
Kontra-indikationer	9
Vedligehold	10
Rengøring	10
Symbolforklaringer - vaskeetiket	10
Levetid og garanti	10
Bortskaffelse	10

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk designprodukt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere. Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark. I dag sælges Protacs produkter over hele verden.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret i forskning, dokumentation og case-beskrivelser.

A. Jean Ayres sanseintegrationsteori danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan stimulering af muskel-ledsansen og den dybe følesans altid virker dæmpende og organiserende på sansesystemet. Der er kugler i alle Protacs produkter, og det er netop kuglernes bevægelse, der giver dynamiske og punktvis tryk på kroppen og stimulerer receptorerne i den dybe følesans og muskel-led-sansen, som hjælper med at filtrere og regulere sanseinput. Dette styrker kropsfornemmelsen, afhjælper sanseforstyrrelser og har en beroligende effekt på både krop og hjerne.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk.

Mærkning

Produkterne er CE-mærket iht. (EU) 2017/745 for medicinsk udstyr, klasse I.
EU-overensstemmelseserklæring findes på www.protac.dk.

Hændelser

- Hændelser i forbindelse med brugen af Protac Kuglepuden® skal indberettes til Protac.
- Alvorlige hændelser i forbindelse med brugen af Protac Kuglepuden® skal indberettes til Lægemiddelstyrelsen samt Protac.

DA

Sporbarhed

Produktionsmåned, -år og lotnummer findes på produktlabel.

Label må ikke fjernes fra produktet.

Symbolforklaringer - produktlabel

	Se brugsvejledning		Maksimal brugervægt
	Medicinsk udstyr		Produktnummer
	Lotnummer		Til indendørs brug
	Fabrikant		Produktionsmåned/-år
	CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.		
	Advarsel: Se punktet sikkerhed		

Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler

	Puden skal fastgøres forsvarligt til stolen.
	Puder med snorstopper må ikke benyttes til børn under 3 år.
	Undgå rygning i nærheden af produktet. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.
	Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater, der afgiver varme, på eller i nærheden af produktet
	Må ikke bruges nær åben ild.
	Der må ikke anvendes andre kugler i produktet, end de af fabrikanten brugte.

Produktets anvendelse

Protac Kuglepuden® leveres klar til brug.

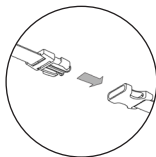
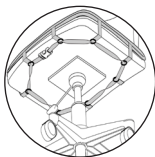
Det er vigtigt, at Protac Kuglepuden® bruges på en stol med hårdt sæde, for at få det fulde udbytte af sansestimuleringen.



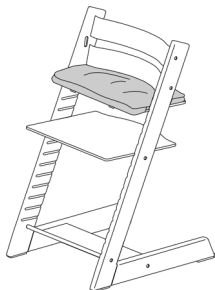
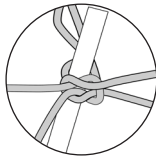
DA Der findes forskellige typer af fastgørelse til forskellige typer stole.



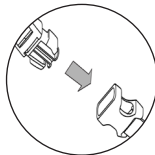
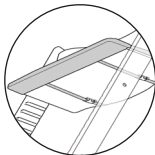
Til en stol med en enkelt søjle fastgøres puden ved at trække stropen på undersiden sammen og lukke spændet.



Til en stol eller en taburet med fire ben fastgøres puden med snorstopperne eller der bindes en knude.



På en høj barnestol fastgøres puden ved at lukke de to spænder på undersiden af pladen.





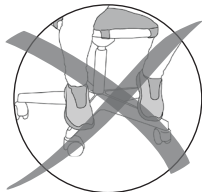
Det er vigtigt med fuld understøttelse af fødderne, når man sidder på puden. Hvis ikke barnet kan nå jorden med flad fod, skal en skammel anvendes.



DA

Ved almindelig brug af Protac Kuglepuden® vil barnet bevæge sig på puden, og derfor vil det ikke føles hårdt at sidde på kuglerne.

Stolens stel er ikke en optimal fodstøtte.



Anvendelsesmiljø

Protac Kuglepuden® er til indendørs brug. Puden kan anvendes både i institutioner og i private hjem.

Indikationer

Protac Kuglepuden® er udviklet som et sansestimulerende hjælpemiddel, der har til formål at afhjælpe koncentrationsbesvær samt træne balancen for en siddende bruger. Endvidere kan den benyttes til mennesker (børn, voksne, ældre) som har en sanseintegrationsforstyrrelse.

Protac Kuglepuden® indeholder kugler, som med deres bevægelse og dynamiske tryk på kroppen stimulerer muskel-led-sansen og berøringssansen. Det øger kropsfornemmelsen og giver ro til hjerne og krop, og produktet kan derved afhjælpe fysisk og psykisk uro.

Kontra-indikationer

Protac Kuglepuden® må ikke anvendes af personer der har tryksår/decubitus, eller som er i risikogruppen for udvikling af tryksår/decubitus.

Brugere i kørestol må ikke anvende Protac Kuglepuden®.

Personer med lammelser og/eller sensibilitetsforstyrrelser må ikke anvende Protac Kuglepuden® uden opsyn.

Vedligehold

Det anbefales at lufte puden med jævne mellemrum.

Rengøring

Protac Kuglepuden® kan vaskes i vaskemaskine. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af Protac Kuglepuden®, følges den påsyede vaskeanvisning, som også findes på side 51 i denne manual.

DA

Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

Symbolforklaringer - vaskeetiket

	Maks. vasketemperatur		Må ikke vaskes
	Kan tørretumbles		Må ikke tørretumbles
	Liggetørre		Må ikke stryges
	Hængetørre i skyggen		Må ikke renses
	Krympning kan forekomme		Må ikke bleges
	Minimumkapacitet 7 kg		Minimumkapacitet 16 kg

Levetid og garanti

Produktet har en forventet levetid på 5 år. Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask og vedligehold.

Produkter, som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal jævnligt tjekkes for huller og slitage i stof og syninger.

Protac yder 2 års garanti, se side 2.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning eller voldsom brug af produktet
- manglende eller forkert vedligehold af produktet

Bortskaffelse

I Danmark kan Protac Kuglepuden® bortskaffes ved at aflevere den hos Protac, som sikrer at plasten genanvendes til produktion af nye produkter og bortskaffer de øvrige dele efter gældende lovgivning. Hvis dette ikke er muligt, skal Protac Kuglepuden® bortskaffes efter gældende regler:

- Plastkuglerne bortskaffes som hård plastic.
- Stoffet bortskaffes som tekstiler.

English

Marking	12
Incidents - adverse events	12
Traceability	12
Key to symbols - product label	12
Safety - general precautions	12
Use of the product	13
Use environment	14
Indications	14
Contra-indications	14
Maintenance	15
Cleaning	15
Key to symbols - care label	15
Service life and warranty	15
Disposal	15

EN

You have chosen a Protac quality product. Protac guarantees that this product is of original Danish design and developed in consultation with experts.

Since 1994, Protac has developed, manufactured and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark.

Today, Protac products are sold worldwide.

All Protac products have been developed on the basis of the theories of sensory integration, and they are supported by extensive research, documentation and case studies.

The theory of sensory integration by A. Jean Ayres forms the basis of the development of all Protac products. The theory is based on how the brain processes sensory impression and how stimulation of the muscle-joint-sense and the deep tactile sense has a calming and organising effect on the sensory system.

All Protac products contain balls, and it is the movement of the balls that provide the dynamic deep-point pressure on the body and stimulate the receptors in the deep tactile sense and the muscle-joint sense. This enhances the body awareness, alleviates sensory disorder and has a calming effect on both body and mind.

Further information can be found at www.protac.dk.

Marking

The products are CE-marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

EU declaration of conformity can be found at www.protac.dk

Incidents - adverse events

- Incidents related to the use of Protac Ball Cushion® must be reported to Protac.
- Adverse events related to the use of Protac Ball Cushion® must be reported to the National Competent Authority and to Protac.

Traceability

EN Production month, year and batch number can be found on the product label.
Do not remove the product label from the product.

Key to symbols - product label

	Instructions for use		Maximum user weight
	Medical device		Article number
	Lot number		For indoor use
	Manufacturer		Production month/year
	CE marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices		
	Warning: See under Safety		

Safety - general precautions

	The cushion must be securely fastened to the chair.
	Do not use cushions with cord locks for children under the age of 3 years.
	Avoid smoking next to the product. Dropped embers or cigarettes can cause burns.
	Never leave switched on electrical appliances that emit heat on or near the product.
	Do not use near open fire.
	Do not use other balls in the product than those supplied by the manufacturer.

Use of the product

Protac Ball Cushion® is supplied ready for use.

It is important that the cushion is placed on a rigid seat surface to gain full benefit from the sensory stimulation.

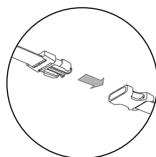
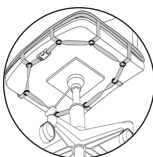


There are different attachment methods for different types of chairs.

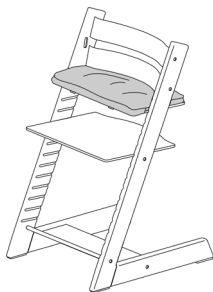
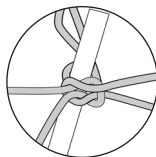


On a chair with a single column, the cushion is attached by pulling the strap on the underside and closing the buckle.

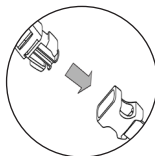
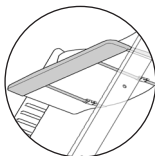
EN



On a four-legged chair or stool, the cushion is attached by using the cord locks or by tying a knot.

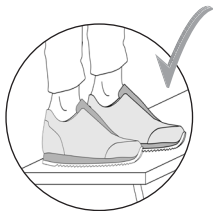


On a high chair, the cushion is attached by closing the two buckles on the underside of the plate.



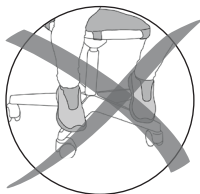


Full foot support is important when sitting on the cushion. In case the child can't reach the ground, use a stable foot support.



During normal use of the cushion, the child will move around in the seat, and sitting on the balls will therefore not feel uncomfortable.

The frame of the chair is not an optimum foot support.



Use environment

Protac Ball Cushion® is for indoor use. The cushion can be used both in institutions and private homes.

Indications

Protac Ball Cushion® is a sensory-stimulating aid intended to alleviate difficulties concentrating and help a seated user train balance. Furthermore, it can be used for persons (children, adults, elderly) with sensory impairment.

Protac Ball Cushion® contains balls which move and apply dynamic pressure on to the body, thereby stimulating the muscle-joint sense and the tactile sense. This increases body awareness and calms the brain and body, and the product thereby alleviates physical and psychological unrest.

Contra-indications

Persons with pressure ulcers or persons at risk of developing pressure ulcers are not to use the product.

Not suitable for wheelchair users.

Not for unsupervised use by users with paralysis and poor sensitivity.

Maintenance

It is recommended to air the cushion on a regular basis.

Cleaning

Protac Ball Cushion® can be washed in a regular household washing machine. The frequency of washing depends on use. When washing, please follow the instructions on the care label. Washing instructions can also be found on page 51 of this manual.

Protac does not recommend the use of stain remover.

Key to symbols - care label

EN

	Maximum washing temperature		Do not wash
	Can be tumble dried		Do not tumble dry
	Dry flat		Do not iron
	Line dry in the shade		Do not dryclean
	Shrinkage to be expected		Do not bleach
	Minimum capacity 7 kg		Minimum capacity 16 kg

Service life and warranty

The expected service life of the product is 5 years. This is based on correct use, cleaning, washing and maintenance.

Products used beyond the expected service life must regularly undergo a maintenance inspection which implies checking for wear and tear in fabric and seams.

The product comes with a 2-year warranty, see page 2.

The warranty will be invalid in case of:

- overload or excessive use of the product
- lack of or incorrect maintenance of the product

Disposal

The product can be broken down into the following components for disposal:

- The plastic balls can be disposed of as hard plastic
- The fabric can be disposed of as textiles

Deutsch

DE

Kennzeichnung	17
Vorkommnisse	17
Rückverfolgbarkeit	17
Erläuterung der Symbole - Produktetikett	17
Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln	17
Verwendung des Produktes	18
Anwendungsumgebung	19
Indikationen	19
Kontraindikationen	19
Wartung	20
Reinigung	20
Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett	20
Lebensdauer und Garantie	20
Entsorgung	20

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Heute werden Protac Produkte weltweit verkauft. Protac Produkte werden ausgehend von den Theorien der sensorischen Integrationstherapie entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung und Fallbeschreibungen umfassend dokumentiert.

Die Theorie der sensorischen Integration von A. Jean Ayres bildet die Grundlage für die Entwicklung aller Protac-Produkte. Die Theorie basiert darauf, wie das Gehirn Sinneseindrücke verarbeitet und wie die Stimulation des Muskel-Gelenk-Sinns und des tiefen Tastsinns eine beruhigende und organisierende Wirkung auf das sensorische System hat.

Alle Protac-Produkte enthalten Kugeln, und es ist die Bewegung der Kugeln, die den dynamischen Tiefendruck auf den Körper ausübt und die Rezeptoren des tiefen Tastsinns und des Muskel-Gelenk-Sinns stimuliert. Dies verbessert die Körperwahrnehmung, lindert Empfindungsstörungen und hat eine beruhigende Wirkung auf Körper und Geist.

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.protac.dk.

Vorkommnisse

- Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac Ball Cushion® müssen Protac gemeldet werden.
- Schwerwiegende Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac Ball Cushion® müssen Protac und der nationalen zuständigen Behörde gemeldet werden.

Rückverfolgbarkeit

Auf dem Produktetikett stehen Herstellungsmonat, Jahr und Chargennummer.

Diese dürfen nicht vom Produkt entfernt werden.

DE

Erläuterung der Symbole - Produktetikett

	Benutzerinformation		Maximales Benutzergewicht
	Medizinprodukt		Artikelnummer
	Chargennummer		Für den Innenbereich
	Hersteller		Herstellungsmonat/-jahr
	CE-Kennzeichnung gemäß Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte		
	Warnung: Siehe Sicherheit		

Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln

	Das Kugelkissen muss sorgfältig auf dem Stuhl befestigt werden
	Kissen mit Kordelverschlüsse für Kinder unter 3 Jahren nicht verwenden.
	Nicht rauchen, bei Benutzung des Produktes. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen, bzw einen Brand auslösen.
	Lassen Sie keine eingeschalteten elektrische Geräte im Bereich des Produktes. Diese Geräte erwärmen sich, und können den Bezug beschädigen bzw einen Brand auslösen.
	Nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
	Nur die vom Hersteller verwendeten Kugeln verwenden.

Verwendung des Produktes

Protac Ball Cushion® ist direkt einsatzbereit.

Es ist wichtig, dass das Kugelkissen auf einer harten Unterlage verwendet wird, sodass Sie den vollen Effekt der Stimulierung der Sinne erzielen.

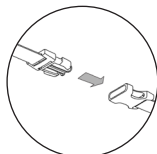
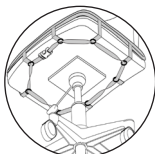


Für unterschiedliche Stühlen, gibt es unterschiedliche Befestigungsmöglichkeiten.

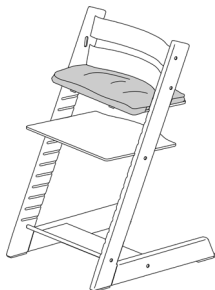
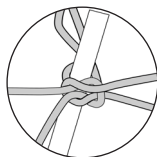
DE



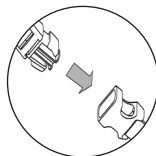
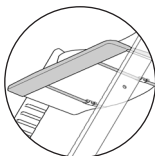
Bei einem Bürostuhl wird das Kissen so befestigt, dass sie die Schnallen entsprechend der Zeichnung unterhalb der Sitzfläche durch verbinden der beiden Schnallen Elemente schließen und ggf das Gurtband nachziehen.



Bei einem vierbeinigen Stuhl oder Hocker wird das Kissen mit Hilfe der mit der Kordelverschlüsse oder durch Verknoten befestigt.



Bei einem Hochstuhl wird das Kissen durch Schließen der beiden Schnallen an der Unterseite der Platte befestigt. Das Kissen muss an der Vorderseite durch einschieben der Platte diese umfassen.



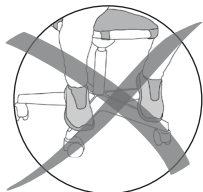


Bei, alltäglichen Gebrauch des Kissens wird sich der Anwender:in im Sitzen leicht bewegen, die Wirkung der Kugeln entfaltet sich dadurch positiv und eine angenehme Sitzposition wird erreicht.

Für die Wirkung des Kissens ist es wichtig das die Anwender:innen richtig sitzen. Richtiges sitzen wird unterstützend erreicht, wenn die Anwender:innen ihre Füße vollflächig auf dem Boden oder einem Hocker abstellen können.



Die vorderen Beine eines Bürostuhls sind dabei nicht als feste Fläche bzw Ablagefläche der Füße zu nutzen.



DE

Anwendungsumgebung

Protac Ball Cushion® ist für den Einsatz im Innenbereich bestimmt. Das Kissen kann sowohl in Institutionen als auch in Privathaushalten eingesetzt werden.

Indikationen

Protac Ball Cushion® ist ein sensorisch stimulierendes Hilfsmittel das Konzentrations-schwierigkeiten lindern und sitzenden Benutzern helfen soll, ihr Gleichgewicht zu trainieren. Darüber hinaus kann es für Personen (Kinder, Erwachsene, ältere Menschen) mit sensorischen Beeinträchtigungen verwendet werden.

Protac Ball Cushion® enthält Kugeln, die sich bewegen und dynamischen Druck auf den Körper ausüben. Dadurch werden der Muskel-Gelenk-Sinn und der Tastsinn stimuliert. Dies erhöht das Körperbewusstsein und beruhigt das Gehirn.

Kontraindikationen

Personen mit Dekubitus oder Personen mit einem Risiko für die Entwicklung eines Dekubitus dürfen das Produkt nicht verwenden.

Darf nicht bei Menschen verwendet werden, die im Rollstuhl sitzen.

Darf nicht ohne Aufsicht bei Personen mit Lähmungen und Sensibilitätsstörungen verwendet werden

Wartung

Es wird empfohlen, das Kissen regelmäßig aufzuschütteln.

Reinigung

Protac Ball Cushion® kann gewaschen werden. Die Regelmäßigkeit und Notwendigkeit des Waschens hängt von der persönlichen Nutzung ab. Anweisungen für Waschen und Reinigen finden Sie auf dem Pflegeetikett und auf Seite 51.

Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett

DE

	Max. Waschtemperatur		Nicht waschen
	Für Wäschetrockner		Nicht im Trockner trocknen
	Liegend trocknen		Nicht bügeln
	Im Schatten auf der Leine trocknen		Nicht chemisch reinigen
	Schrumpfen zu erwarten		Nicht bleichen
	Mindestkapazität 7 kg		Mindestkapazität 16 kg

Lebensdauer und Garantie

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer ist abhängig vom ordnungsgemäßen Gebrauch des Produktes und der Einhaltung der Reinigungs und Service Vorgaben.

Produkte, die über die oben genannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen regelmäßig auf Löcher und Abnutzung im Stoff und in den Nähten überprüft werden.

Protac bietet 2 Jahre Garantie, siehe Seite 2.

Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:

- Überlastung oder gewaltsamer Gebrauch des Produkts
- mangelnde oder falsche Wartung des Produkts

Entsorgung

Protac Ball Cushion® wird gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt:

- Die Kunststoffkugeln werden als Hartplastik entsorgt
- Der Stoff wird als Textil entsorgt

Suomi

Merkinnät	22
Tapahtumat	22
Jäljitettävyys.....	22
Symbolien selitys.....	22
Turvallisuus - yleiset varoimet	22
Tuotteen käytöstä	23
Käyttöympäristö	24
Käyttötarkoitus	24
Vasta-aiheita	24
Huolto.....	25
Tyynyn nukkaaminen on suositeltavaa säännöllisesti.....	25
Puhdistaminen	25
Symbolien selitys.....	25
Käyttöikä ja takuu	25
Hävittäminen	25

FI

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Vuodesta 1994 lähtien Protac on kehittänyt, valmistanut ja myynyt aististimulioivia apuvälineitä terveydenhuoltoalalle Tanskassa. Nykyään Protacin tuotteita myydään maailmanlaajuisesti.

Protac tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksissa, dokumentaatioissa että tapauskuvauksissa.

A. Jean Ayresin aistitiedon käsittelyn teoria muodostaa perustan kaikkien Protac-tuotteiden kehitykselle. Teoria perustuu siihen, miten aivot käsittelevät aistiärsyksiä ja miten lihas-nivel-aistin ja syvä tuntoaistin stimulointi vaikuttaa rauhoittavasti ja jäsentävästi aistijärjestelmään.

Kaikki Protac-tuotteet sisältävät palloja, ja pallojen liike tuottaa dynaamista syväpainetta kehoon ja stimuloi syvän tuntoaistin sekä lihas-nivel-aistin reseptoreita. Tämä parantaa kehotietoisuutta, lievittää aistitiedon käsittelyn häiriöitä ja vaikuttaa rauhoittavasti sekä kehoon että mieleen.

Merkinnät

Tuotteet ovat CE-merkittyjä lääkinällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti, luokka I.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.protac.dk

Tapahtumat

- Protac Ball Cushion® -tuotteen käyttöön liittyvät vaaratilanteet on raportoitava Protacille.
- Protac Ball Cushion® -tuotteen käyttöön liittyvät vahinkotapaukset on raportoitava kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja Protacille.

Jäljitettävyys

Valmistuskuukausi, vuosi ja eränumero löytyvät tuotteen etiketistä.

Älä poista tuotteen etikettiä tuotteesta.

Symbolien selitys

FI

	Käyttöohjeet		Käyttäjän enimmäispaino
	Lääkinällinen laite		Artikkelinumero
	Eränumero		Sisäkäyttöön tarkoitettu
	Valmistaja		Tuotantokuukausi/vuosi
	CE-merkintä lääkinällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti		
	Varoitus: Katso kohdasta Turvallisuus		

Turvallisuus - yleiset varoitoimet

	Pallotyyny on kiinnitettävä asianmukaisesti tuoliin.
	Älä käytä narulukollisia tyynyjä alle 3-vuotiaille lapsille.
	Vältä tupakointia tuotteen vieressä. Pudonneet tuhkat tai savukkeet voivat aiheuttaa palovammoja.
	Älä koskaan jätä päälle kytkettyä lämpöä tuottavaa sähkölaitetta tuotteen päälle tai lähelle.
	Älä käytä avotulen lähellä.
	Älä käytä tuotteessa muita kuin valmistajan toimittamia palloja.

Tuotteen käytöstä

Protac Ball Cushion® toimitetaan käyttövalmiina.

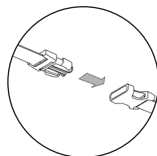
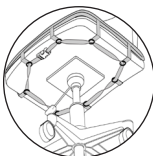
On tärkeää, että tyyny asetetaan kiinteälle istuinpinnalle, jotta aististimulaatiosta saadaan täysi hyöty



Eri tuolityypeille on erilaisia kiinnitysmenetelmiä.



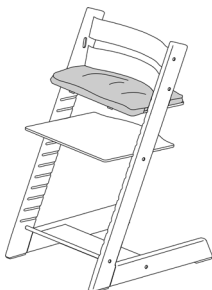
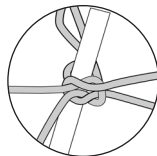
Yksijalkaisessa tuolissa tyyny kiinnitetään vetämällä alapuolella olevaa hihnaa ja sulkemalla solki



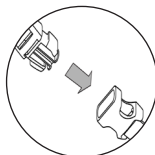
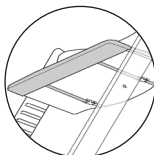
FI



Neljällä jalalla varustetussa tuolissa tai jakkarassa tyyny kiinnitetään käyttämällä narulukkoja tai solmimalla solmu.

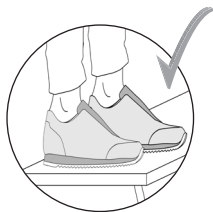


Syöttötuolissa tyyny kiinnitetään sulkemalla kaksi solkea lautasen alapuolella.

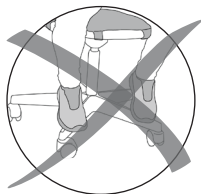




Normaalin käytön aikana lapsi liikkuu istuimessa, joten pallojen päällä istuminen ei tunnu epä-mukavalta.



Tuolin runko ei ole opti-maalinen jalkatuki.



Täysi jalkatuki on tärkeä, kun istutaan tyynyllä. Jos lapsi ei ylety maahan, käytä vakaata jalkatukea.

FI

Käyttöympäristö

Protac Ball Cushion® on tarkoitettu sisäkäyttöön. Vartalotyynyä voi käyttää sekä laitoksissa että kotiympäristössä.

Käyttötarkoitus

Protac Ball Cushion® on aisteja stimuloiva apuväline, joka on tarkoitettu lieventämään keskittymisvaikeuksia sekä auttamaan istuma-asennossa olevaa käyttäjää tasapainon harjoittelussa. Lisäksi sitä voidaan käyttää henkilöille (lapsille, aikuisille, vanhuksille), joilla on aistihäiriöitä.

Protac Ball Cushion® sisältää palloja, jotka liikkuvat ja kohdistavat dynaamista painetta kehoon, stimuloiden näin lihas-nivel- ja tuntoaistia. Tämä lisää kehotietoisuutta ja rauhoittaa aivoja ja kehoa, lievittäen fyysistä ja psyykkistä levottomuutta

Vasta-aiheita

Painohaavoista kärsivät henkilöt tai henkilöt, joilla on riski saada painehaavoja, eivät saa käyttää tuotetta.

Ei saa käyttää pyörätuolissa istuvilla henkilöillä.

Ei saa ilman valvontaa käyttää henkilöillä, jotka kärsivät halvauksesta tai tuntohäiriöistä.

Huolto

Työnnyn nukkaaminen on suositeltavaa säännöllisesti.

Puhdistaminen

Protac Ball Cushion® voidaan pestä tavallisessa kodin pesukoneessa. Pesutiheys riippuu käytöstä. Noudata pesussa hoitotarran ohjeita. Pesuohjeet löytyvät myös sivulta 51.

Protac ei suosittele tahrannoistoaikineen käyttöä.

Symbolien selitys

	Pesulämpötila enintään		Älä pese
	Rumpukuivaus		Älä rumpukuivaa
	Kuiva tasainen		Älä silitä
	Linja kuivaa varjossa		Älä kuivapesua
	Kutistuminen on odotettavissa		Älä valkaise
	Minimikapasiteetti 7 kg		Minimikapasiteetti 16 kg

FI

Käyttöikä ja takuu

Tuotteen odotettu käyttöikä on 5 vuotta, mikä perustuu oikeaan käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja kunnossapitoon. Jos tuotetta käytetään odotetun käyttöiän yli, sille on suoritettava säännöllinen huoltotarkastus, jossa tarkistetaan kankaan ja saumojen kuluminen.

Protac tarjoaa tuotteelle 2 vuoden takuun (katso sivu 2). Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Tuotteen liiallinen kuormitus tai väkivaltainen käyttö
- Tuotteen puutteellinen tai virheellinen huolto

Hävittäminen

Tuote voidaan jakea seuraaviin osiin hävittämistä varten:

Muovipallot voidaan hävittää kovana muovina.
Kangas voidaan hävittää tekstiileinä.

Français

Étiquetage	27
Incidents	27
Traçabilité	27
Légende des symboles - étiquette de produit	27
Sécurité - précautions générales	27
Usage du produit	28
Environnement d'utilisation	29
Indications	29
Contre-indications	29
Entretien	30
Nettoyage	30
Légende des symboles - étiquette d'entretien	30
Durée de vie et garantie	30
Mise au rebut	30

FR

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac vous offre la garantie de l'achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark. Aujourd'hui, les produits sont vendus partout dans le monde. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

La théorie de l'intégration sensorielle d'A. Jean Ayres est à la base du développement de tous les produits Protac. Cette théorie repose sur la manière dont le cerveau traite les impressions sensorielles et sur la manière dont la stimulation du sens musculo-articulaire et du sens tactile profond a un effet calmant et organisant sur le système sensoriel.

Tous les produits Protac contiennent des billes, et c'est le mouvement des billes qui exerce une pression dynamique en profondeur sur le corps et stimule les récepteurs du sens tactile profond et du sens musculo-articulaire. Cela améliore la conscience corporelle, soulage les troubles sensoriels et a un effet calmant sur le corps et l'esprit.

Étiquetage

Les produits sont marqués CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

La déclaration de conformité UE peut être trouvée sur protac.dk.

Incidents

- Les incidents liés à l'utilisation de Protac Ball Cushion® doivent être signalés à Protac.
- Les incidents graves liés à l'utilisation de Protac Ball Cushion® doivent être signalés à Protac et à l'autorité compétente nationale.

Traçabilité

Le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette du produit.

L'étiquette ne doit pas être enlevée.

Légende des symboles - étiquette de produit

	Instructions pour l'utilisateur		Poids maximum de l'utilisateur
	Dispositif médical		Numéro de l'article
	Numéro de lot		Pour usage intérieur
	Fabricant		Mois/année de production
	Marquage CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux		
	Attention : Voir sous sécurité		

FR

Sécurité - précautions générales

	Le coussin doit être solidement attaché au siège
	N'utilisez pas de coussins avec bloque-cordon pour les enfants de moins de 3 ans.
	Ne fumez pas près du produit. Les braises ou les cigarettes qui tombent peuvent provoquer des brûlures.
	Ne laissez jamais des appareils électriques allumés près du produit, car ils émettent de la chaleur qui peut, dans des circonstances extrêmes, provoquer l'inflammation de l'appareil en raison d'une accumulation de chaleur.
	Ne doit pas être utilisé à proximité d'un feu ouvert
	Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées.

Usage du produit

Protac Ball Cushion® est livré prêt à utiliser.

Le coussin doit être placé sur une surface dure afin de profiter pleinement de la stimulation sensorielle qu'il procure.

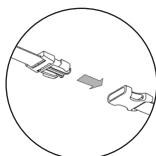
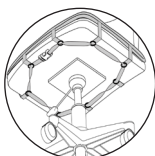


Il existe différents types de fixations pour différents types de chaises.

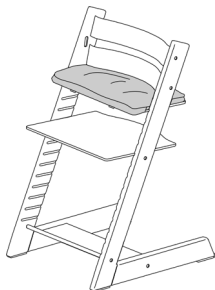
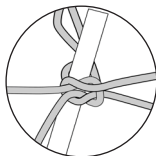


FR

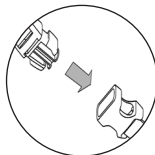
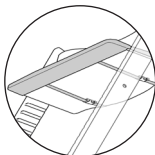
Pour une chaise à une seule colonne, le coussin est fixé en tirant la sangle située sur la face inférieure et en fermant la boucle.



Sur une chaise ou un tabouret à quatre pieds, le coussin est fixé à l'aide des bloque-cordons ou un nœud est noué.



Sur une chaise haute, le coussin se fixe en fermant les deux boucles situées sous le plateau.



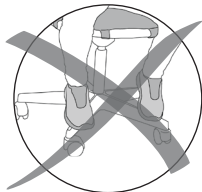


Au cours de l'utilisation normale de Protac Ball Cushion®, l'enfant se déplacera sur le coussin, et donc il ne sera pas inconfortable d'être assis sur les billes.

Il est important d'avoir un soutien total pour les pieds lorsque l'on est assis sur le coussin. Si l'enfant ne peut pas atteindre le sol avec les pieds plats, il faut utiliser un tabouret.



Le cadre de la chaise ne constitue pas un repose-pieds optimal.



FR

Environnement d'utilisation

Protac Ball Cushion® est destiné à une utilisation en intérieur. Le coussin peut être utilisé aussi bien dans les institutions que dans les maisons privées.

Indications

Protac Ball Cushion® est une aide à la stimulation sensorielle destinée à atténuer les difficultés de concentration et à aider un utilisateur assis à développer son équilibre. De plus, elle peut être utilisée pour les personnes (enfants, adultes, personnes âgées) souffrant de troubles sensoriels.

Protac Ball Cushion® contient des billes qui se déplacent et exercent une pression dynamique sur le corps, stimulant ainsi le sens proprioceptif et le sens tactile. Cela augmente la conscience corporelle et apaise le cerveau et le corps, et le produit soulage ainsi les troubles physiques et psychologiques.

Contre-indications

Les personnes souffrant d'escarres ou risquant de développer des escarres ne doivent pas utiliser ce produit.

Ne convient pas pour les utilisateurs de fauteuil roulant.

Ne convient pas pour une utilisation sans surveillance par des utilisateurs souffrant de paralysie et d'une faible sensibilité.

Entretien

Il est recommandé de secouer régulièrement le coussin.

Nettoyage

Protac Ball Cushion® est lavable en machine. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir les instructions de nettoyage sur l'étiquette d'entretien ou à la page 51.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Légende des symboles - étiquette d'entretien

	Laver à température max		Ne pas laver
	Peut être séché au sèche-linge		Ne pas passer au sèche-linge
	Sécher à plat		Ne pas repasser
	Séchage sur fil à l'ombre		Ne pas nettoyer à sec
	Un rétrécissement est à prévoir		Ne pas blanchir
	Capacité minimale 7 kg		Capacité minimale 16 kg

FR

Durée de vie et garantie

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période doivent être régulièrement vérifiés pour déceler les trous et l'usure du tissu et des coutures.

Protac offre 2 ans de garantie, voir page 2.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- charge excessive ou utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Mise au rebut

Le produit peut être décomposé en les composants suivants pour élimination :

- Les billes en plastique peuvent être éliminées comme du plastique dur
- Le tissu peut être éliminé comme textile

Nederlands

Merken	32
Incidenten.....	32
Traceerbaarheid.....	32
Verklaring van symbolen - productlabel.....	32
Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen.....	32
Gebruik van het product	33
Gebruiksomgeving.....	34
Indicaties	34
Contra-indicaties	34
Onderhoud	35
Reiniging	35
Verklaring van symbolen - wasinstructies.....	35
Levensduur en garantie.....	35
Afvalverwerking.....	35

NL

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt, produceert en verkoopt Protac sensorisch stimulerende hulpmiddelen aan de gezondheidszorgsector in Denemarken. Tegenwoordig worden Protac-producten wereldwijd verkocht.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

De theorie van sensorische integratie van A. Jean Ayres vormt de basis voor de ontwikkeling van alle Protac-producten. De theorie is gebaseerd op hoe de hersenen zintuiglijke indrukken verwerken en hoe stimulatie van de spier-gewrichtszin en de diepe tastzin een kalmerend en organiserend effect heeft op het sensorische systeem.

Alle Protac-producten bevatten ballen, en het is de beweging van de ballen die de dynamische diepe drukpunten op het lichaam uitoefenen en de receptoren in de diepe tastzin en de spier-gewrichtszin stimuleren. Dit verbetert het lichaamsbewustzijn, verlicht sensorische stoornissen en heeft een kalmerend effect op zowel het lichaam als de geest.

Merken

De producten zijn gemerkt in overeenstemming met Verordening (EC) 2017/745 betreffende medische producten.

De EU-conformiteitsverklaring kunt u vinden op www.protac.dk.

Incidenten

- Incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac Ball Cushion® moeten worden gemeld aan Protac.
- Ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac Ball Cushion® moeten worden gemeld aan Protac en de bevoegde autoriteit

Traceerbaarheid

Productiemaand/jaar en lotnummer zijn te vinden op het productlabel.

Het productlabel mag niet van het product worden verwijderd.

Verklaring van symbolen - productlabel

	Informatie voor de gebruiker		Maximaal gebruikersgewicht
	Medische hulpmiddel		Artikel nummer
	Lotnummer		Voor gebruik binnenshuis
	Fabricant		Productie maand/jaar
	CE-markering in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen		
	Waarschuwing: Zie veiligheid		

Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen

	Het kussen moet goed aan de stoel worden vastgemaakt.
	Gebruik geen kussens met koordstoppers voor kinderen jonger dan 3 jaar.
	Vermijd roken naast het product. Vallende sintels of sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.
	Laat geen ingeschakelde computer of andere elektrische apparaten die warmte afgeven op of in de buurt van het product liggen.
	Mag niet in de buurt van open vuur worden gebruikt.
	Gebruik geen andere ballen in het product dan de door de fabrikant geleverde ballen.

Gebruik van het product

Protac Ball Cushion® wordt gebruiksklaar geleverd.

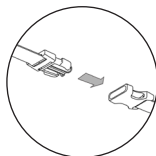
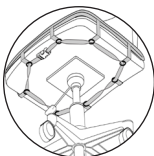
Het is belangrijk dat het kussen op een stevige zitting wordt geplaatst om volledig te profiteren van de sensorische stimulatie.



Er zijn verschillende bevestigingsmethoden voor verschillende soorten stoelen.

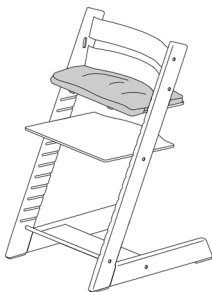
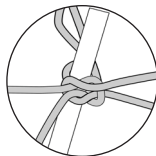


Bij een stoel met een enkele kolom wordt het kussen bevestigd door de banden aan de onderkant aan te trekken en de gesp te sluiten.

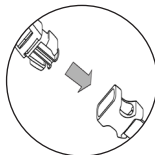
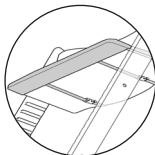


Bij een stoel of kruk met vier poten wordt het kussen bevestigd door de koordsluitingen te gebruiken of door een knoop te leggen.

NL



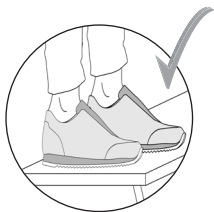
Bij een kinderstoel wordt het kussen bevestigd door de twee gespen aan de onderkant van de zitting te sluiten.



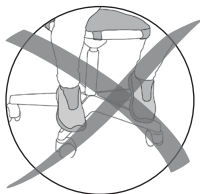


Tijdens normaal gebruik van het kussen zal het kind bewegen in de stoel, waardoor het zitten op de ballen niet oncomfortabel zal zijn.

Volledige voetondersteuning is belangrijk bij het zitten op het kussen. Als het kind de grond niet kan bereiken, gebruik dan een stabiele voetsteun.



Het frame van de stoel is geen optimale voetsteun.



NL

Gebruiksomgeving

Protac Ball Cushion® is geschikt voor gebruik binnenshuis. Het kussen kan zowel in instellingen worden gebruikt als bij particulieren thuis.

Indicaties

Protac Ball Cushion® is een hulpmiddel voor het stimuleren van de zintuigen, bedoeld om concentratieproblemen te verlichten en de zittende gebruiker te helpen zijn evenwicht te trainen. Daarnaast kan het worden gebruikt voor personen (kinderen, volwassenen, ouderen) met een zintuiglijke beperking.

Protac Ball Cushion® bevat ballen die bewegen en dynamische druk uitoefenen op het lichaam, waardoor het spier- en gewichtsgevoel en het tastgevoel wordt gestimuleerd. Dit vergroot het lichaamsbewustzijn en kalmeert de hersenen en het lichaam, waardoor het product fysieke en psychische onrust verlicht.

Contra-indicaties

Personen met doorligwonden of personen die risico lopen om doorligwonden te ontwikkelen, mogen het product niet gebruiken.

Niet geschikt voor rolstoelgebruikers.

Niet voor ongeleid gebruik door gebruikers met verlamming en slechte gevoeligheid.

Onderhoud

Het wordt aanbevolen om het kussen regelmatig op te schudden.

Reiniging

Protac Ball Cushion® kan worden gewassen. De frequentie en noodzaak om te wassen hangt af van het gebruik. Volg bij het wassen en reinigen van Protac Ball Cushion® de opgehaalde wasinstructies, die u ook op pagina 51 kunt vinden.

Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Verklaring van symbolen - wasinstructies

	Max. wastemperatuur		Niet wassen
	Kan in de wasdroger		Niet in de wasdroger
	Plat drogen		Niet strijken
	Aan de lijn drogen in de schaduw		Niet chemisch reinigen
	Krimp is te verwachten		Geen bleekmiddel gebruiken
	Minimale capaciteit 7 kg		Minimale capaciteit 16 kg

Levensduur en garantie

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer dan bovengenoemde levensduur worden gebruikt, moeten regelmatig worden gecontroleerd op gaten en slijtage in de stof en stiksels.

Protac biedt 2 jaar garantie, zie pagina 2.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- overbelasting of gewelddadig gebruik van het product
- gebrekkig of onjuist onderhoud van het product

Afvalverwerking

Het product kan worden opgesplitst in de volgende componenten voor verwijdering:

- De plastic balletjes kun je weggooien als hard plastic
- De stof kan als textiel worden afgevoerd

Svenska

Märkning	37
Negativa händelser	37
Spårbarhet	37
Symbolförklaring - produktetikett	37
Säkerhet - allmänna försiktighetsregler	37
Användning av produkten	38
Användningsmiljö	39
Indikationer	39
Kontraindikationer	39
Underhåll	40
Rengöring	40
Symbolförklaring - tvättetikett	40
Livslängd och garanti	40
Kassering	40

SV

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, i dansk design som utvecklats i samarbete med yrkeskunniga sparringpartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark. Idag säljs Protacs produkter över hela världen.

Protacs produkter har utvecklats från teorier om sinnesintegrering och är väldokumenterade i forskning, dokumentation och fallbeskrivningar.

Teorin om sensorisk integration av A. Jean Ayres ligger till grund för utvecklingen av alla Protac-produkter. Teorin bygger på hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur stimulering av muskel-led-sinnet och det djupa taktila sinnet har en lugnande och organiserande effekt på sinnessystemet.

Alla Protac-produkter innehåller bollar och det är bollarnas rörelse som ger det dynamiska djuppunktstrycket på kroppen och stimulerar receptorerna i den djupa taktila bemärkelsen och muskel-ledskänslan. Detta ökar kroppsmedvetenheten, lindrar sensorisk störning och har en lugnande effekt på både kropp och själ.

Märkning

Produkterna är CE-märkta i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter.

EU-försäkran om överensstämmelse finns på www.protac.dk.

Negativa händelser

- Negativa händelser relaterade till användningen av Protac Ball Cushion® måste rapporteras till Protac.
- Allvarliga negativa händelser relaterade till användningen av Protac Ball Cushion® måste rapporteras till Protac och den behöriga nationala myndigheten.

Spårbarhet

Det finns månad, produktionsår och partinummer på produktetiketten.

Ta inte bort produktetiketten från produkten.

Symbolförklaring - produktetikett

	Användarinformation		Max användarvikt
	Medicinsk utrustning		Artikelnummer
	Partinummer		För inomhusbruk
	Tillverkare		Produktionsmånad/år
	CE-märkt i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter		
	Varning: Se punkt om Säkerhet		

SV

Säkerhet - allmänna försiktighetsregler

	Bolldynan fästs ordentligt i stolen.
	Dynar med snörstoppar får inte användas för barn under 3 år.
	Undvik rökning bredvid produkten. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.
	Lämna aldrig påslagen elektriska apparater som avger värme på eller nära produkten.
	Bör inte användas nära öppen eld.
	Inga andra bollar än de som används av tillverkaren får användas i produkten.

Användning av produkten

Protac Ball Cushion® levereras redo att användas.

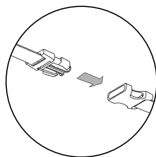
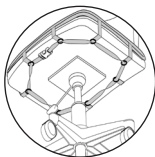
Det är viktigt att bolldynan används på ett hårt underlag för att få full effekt av sinnesstimulering.



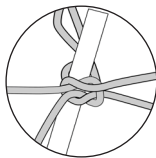
Det finns olika typer av fästen för olika typer av stolar.



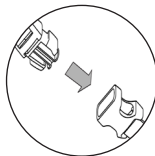
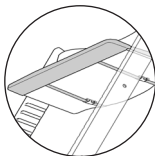
För en stol med en enkel pelare fästs dynan genom att dra ihop remmen på undersidan och stänga spännet.



Till en stol eller en pall med fyra ben fästs dynan med snörstopparna eller knyts en knut.



På en barnstol fästs dynan genom att stänga de två spännena på undersidan av sittytan.



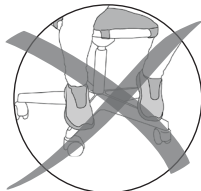


Under normal användning av Protac Ball Cushion® kommer barnet att rör på sig hela tiden på dynan, och därför kännas bollarna inte så hårda att sitta på.

Det är viktigt att ha fullt stöd för fötterna när man sitter på dynan. Om barnet inte kan nå marken med plattfötter ska pall användas.



Stolens ram är inte ett optimalt fotstöd.



Användningsmiljö

Protac Ball Cushion® är för inomhusbruk. Kudden kan användas både i verksamheter och i hemmiljö.

Indikationer

Protac Ball Cushion® har utvecklats som ett sensoriskt stimulerande hjälpmedel som syftar till att lindra koncentrationssvårigheter och träna balansen för en sittande brukare. Dessutom kan den användas för personer (barn, vuxna, äldre) som har en sensorisk integrationsstörning.

Protac Ball Cushion® innehåller bollar som rör sig och utövar dynamiskt tryck på kroppen och stimulerar därigenom muskel-ledsinne och taktila sinnet. Detta ökar kroppsmedvetenheten och lugnar hjärnan och kroppen, och produkten lindrar därmed fysisk och psykisk oro.

Kontraindikationer

Protac Ball Cushion® får inte användas av personer som har trycksår/decubitus eller som är i riskgruppen för att utveckla trycksår/decubitus.

Rullstolsanvändare får inte använda Protac Ball Cushion®.

Personer med förlamning och/eller sensibilitetsstörningar får inte använda Protac Ball Cushion® utan tillsyn.

Underhåll

Det rekommenderas att fluffa kudden regelbundet.

Rengöring

Protac Ball Cushion® kan tvättas i tvättmaskin. Intervallet och behovet av tvätt beror på hur ofta den används. När du tvättar och rengör Protac Ball Cushion®, följ de påsydda tvättråden, som också finns på sidan 51.

Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Symbolförklaring - tvättetikett

	Max. tvätttemperatur		Tvätta inte
	Torktumlare kan användas		Torktumla inte
	Torka platt		Får inte strykas
	Linjetorka i skuggan		Får inte kemtvättas
	Krympning att förvänta		Får inte blekas
	Minsta kapacitet 7 kg		Minsta kapacitet 16 kg

SV

Livslängd och garanti

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som används utöver ovan nämnda livslängd ska regelbundet kontrolleras för hål och slitage i tyg och sömmar.

Protac erbjuder 2 års garanti, se sidan 2.

Garantin är ogiltig i följande fall:

- överbelastning eller våldsam användning av produkten
- bristande eller felaktigt underhåll av produkten

Kassering

Produkten kan delas upp i följande komponenter för kassering:

- Plastbollarna kan kasseras som hårdplast
- Tyget kan kasseras som textil

Español

Etiquetado	42
Incidencias	42
Trazabilidad	42
Significado de los símbolos - etiqueta del producto	42
Seguridad - precauciones generales	42
Uso del producto	43
Entorno de uso	44
Indicaciones	44
Contraindicaciones	44
Mantenimiento	45
Limpieza	45
Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza	45
Vida útil y garantía	45
Eliminación	45

Usted ha elegido un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y comercializa, desde 1994, ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca. Actualmente, los productos Protac se venden en todo el mundo.

Los productos Protac se basan en la Teoría de la Integración Sensorial y están avalados por investigaciones y publicaciones científicas.

ES

La teoría de la integración sensorial de A. Jean Ayres constituye la base del desarrollo de todos los productos Protac. Se fundamenta en la manera que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo la estimulación del sentido muscular-articular y del sentido del tacto profundo provoca un efecto calmante y organizador sobre el sistema sensorial.

Todos los productos Protac contienen bolas, siendo su movimiento lo que proporciona la presión dinámica de puntos profundos en el cuerpo y estimula los receptores de los sentidos del tacto profundo y del muscular-articular. Aportan una mejor conciencia corporal, alivian el trastorno sensorial y producen un efecto calmante tanto en el cuerpo como en la mente.

Etiquetado

Los productos cuentan con la etiqueta CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios.

La declaración de conformidad se puede encontrar en www.protac.dk.

Incidencias

- Los incidentes relacionados con el uso de Protac Ball Cushion® deben ser informados a Protac.
- Los incidentes graves relacionados con el uso de Protac Ball Cushion® deben comunicarse a Protac y a la autoridad nacional competente.

Trazabilidad

El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta del producto.

No retire la etiqueta del producto.

Significado de los símbolos - etiqueta del producto

	Información para el usuario		Peso máximo del usuario
	Dispositivo médico		Código del artículo
	Número de lote		Para uso en interiores
	Fabricante		Mes/año de producción
	Marcado CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios		
	Advertencia: Lea el apartado Seguridad		

ES

Seguridad - precauciones generales

	El cojín debe estar sujeto a la silla de forma segura
	No utilice cojines con cierres de cordón para niños menores de 3 años.
	Evite fumar cerca del producto. Una pequeña chispa o ceniza pueden provocar quemaduras.
	No deje ningún ordenador encendido u otros aparatos eléctricos que emitan calor sobre o cerca del producto.
	No debe usarse cerca de un fuego.
	No se podrán utilizar en el producto otras bolas que las suministradas por el fabricante.

Uso del producto

Protac Ball Cushion® se suministra listo para usar.

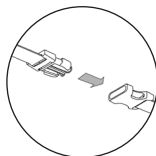
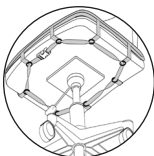
El cojín debe colocarse sobre una superficie dura, para conseguir el efecto beneficioso de la estimulación sensorial.



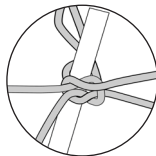
Existen diferentes métodos de fijación para distintos tipos de sillas.



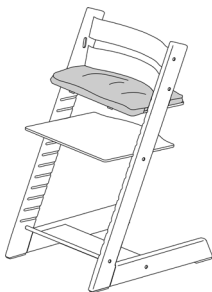
En una silla tipo oficina, con un único soporte central, el cojín se fija tirando de la correa de la parte inferior y cerrando la hebilla.



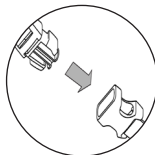
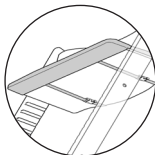
En una silla o taburete de cuatro patas, el cojín se fija mediante cierres de cordón o haciendo un nudo.



ES



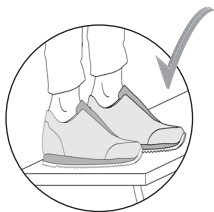
En una trona, el cojín se fija cerrando las dos hebillas en la parte inferior de la placa.



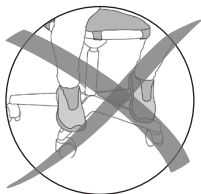


Durante el uso normal del cojín, el niño se moverá en el asiento y no le resultará incómodo al sentarse sobre las bolas.

Es importante que los pies estén bien apoyados al sentarse sobre el cojín. Si el niño no puede alcanzar el suelo, utilice un soporte estable para los pies.



Las patas de la silla no ofrecen un soporte óptimo para los pies.



Entorno de uso

Protac Ball Cushion® es un cojín para uso en interiores. Puede utilizarse tanto en instituciones como en hogares particulares.

ES

Indicaciones

Protac Ball Cushion® es un producto de estimulación sensorial diseñado para aliviar las dificultades de concentración y ayudar al usuario sentado a entrenar el equilibrio. Además, puede utilizarse en personas (niños, adultos, mayores) con discapacidad sensorial.

Protac Ball Cushion® contiene bolas que se mueven y ejercen una presión dinámica sobre el cuerpo, estimulando el sentido músculo-articular y el sentido del tacto. Esto aumenta la conciencia corporal y calma el cerebro y el cuerpo, aliviando así el malestar físico y psicológico.

Contraindicaciones

Las personas con úlceras de decúbito o con riesgo de desarrollarlas no deben utilizar el producto.

No apto para sillas de ruedas.

No debe usarse sin vigilancia con personas con parálisis y sensibilidad reducida.

Mantenimiento

Se recomienda ventilar la almohada corporal a intervalos regulares.

Limpieza

Protac Ball Cushion® puede lavarse. La regularidad y la necesidad de lavado dependerá del uso. Al lavar, siga las instrucciones de la etiqueta de limpieza. Las instrucciones de lavado también se encuentran en la página 51 de este manual.

Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza

	Lavar a la temperatura máxima		No lavar
	Secado en secadora		No secar en secadora
	Piso seco		No planchar
	Secar al aire libre a la sombra		No lavar en seco
	Pueden encoger al lavarse		No usar lejía
	Capacidad mínima 7 kg		Capacidad mínima 16 kg

Vida útil y garantía

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Ésta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos que se utilizan más allá de la vida útil mencionada anteriormente deben revisarse periódicamente para detectar agujeros y desgaste en la tela y las costuras.

Protac ofrece una garantía de 2 años, consulte la página 2.

La garantía queda anulada en los siguientes casos:

- sobrecarga o uso violento del producto
- falta o mantenimiento incorrecto del producto

Eliminación

El producto se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación:

- Las bolas de plástico se pueden desechar como si fueran plástico duro
- La tela se puede desechar como textil

Italiano

Etichettatura	47
Incidenti	47
Tracciabilità	47
Legenda dei simboli - etichette di prodotto	47
Sicurezza - precauzioni generali	47
Utilizzo del prodotto	48
Ambiente di utilizzo	49
Indicazioni	49
Controindicazioni	49
Manutenzione	50
Pulizia	50
Legenda dei simboli - etichette di lavaggio	50
Durata di vita e garanzia	50
Smaltimento	50

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti. Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca. Oggi i prodotti Protac sono venduti in tutto il mondo.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

La teoria dell'integrazione sensoriale di A. Jean Ayres costituisce la base dello sviluppo di tutti i prodotti Protac. La teoria si basa su come il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come la stimolazione del senso muscolo-articolare e del senso tattile profondo abbia un effetto calmante e organizzativo sul sistema sensoriale. Tutti i prodotti Protac contengono palline, ed è il movimento delle palline a fornire la pressione dinamica dei punti profondi sul corpo e a stimolare i recettori nel senso tattile profondo e nel senso muscolo-articolare. Ciò migliora la consapevolezza del corpo, allevia i disturbi sensoriali e ha un effetto calmante sia sul corpo che sulla mente.

Etichettatura

I prodotti sono marcati CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici. La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo www.protac.dk.

Incidenti

- Gli incidenti relativi all'uso di Protac Ball Cushion® devono essere segnalati al Protac.
- Gli incidenti gravi legati all'uso di Protac Ball Cushion® devono essere segnalati al Protac e all'autorità nazionale competente.

Tracciabilità

Il mese e l'anno di produzione e il numero di lotto sono disponibili sulle etichette di prodotto. Non rimuovere l'etichetta del prodotto.

Legenda dei simboli - etichette di prodotto

	Informazione per l'utente		Peso massimo utente
	Dispositivo medico		Numero dell'articolo
	Numero di lotto		Per l'utilizzo interno
	Produttore		Mese/anno di produzione
	Marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici		
	Attenzione: Leggate la sezione Sicurezza		

Sicurezza - precauzioni generali

	Il cuscino deve essere saldamente fissato a una sedia.
	Non utilizzare cuscini con fermacorda su bambini di età inferiore a 3 anni.
	Evitare di fumare vicino al prodotto. La brace o le sigarette cadute possono provocare ustioni.
	Non lasciare un computer acceso o altri apparecchi elettrici che emettono calore sopra o vicino al prodotto
	Non usare vicino a fiamme libere.
	Nel prodotto non possono essere utilizzate palline diverse da quelle utilizzate dal produttore.

Utilizzo del prodotto

Protac Ball Cushion® è fornito pronto all'uso.

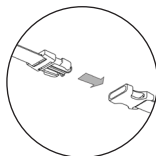
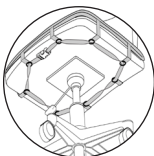
Per sfruttare appieno i benefici della stimolazione sensoriale, è importante che il cuscino venga posizionato su una superficie di seduta rigida.



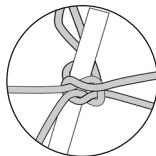
Esistono diversi metodi di fissaggio per diversi tipi di sedie.



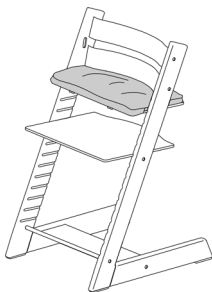
Su una sedia con una sola colonna, il cuscino si fissa tirando la cinghia posta nella parte inferiore e chiudendo la fibbia.



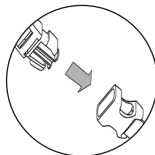
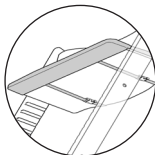
Su una sedia o uno sgabello a quattro gambe, il cuscino viene fissato utilizzando i fermacorda o facendo un nodo.



IT



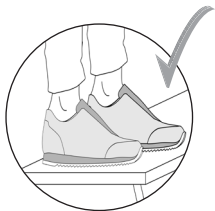
Nel seggiolone, il cuscino si aggancia chiudendo le due fibbie poste nella parte inferiore della piastra.



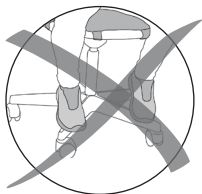


Durante il normale utilizzo del cuscino, il bambino si muoverà sul sedile e quindi non sarà scomodo sedersi sulle palline.

Il supporto completo del piede è importante quando si è seduti sul cuscino. Nel caso in cui il bambino non riesca a raggiungere il terreno, utilizzare un supporto stabile per i piedi.



La struttura della sedia non è un supporto ottimale per i piedi.



Ambiente di utilizzo

Protac Ball Cushion® è per uso interno. Il cuscino per il corpo può essere utilizzato sia in istituti che in case private.

Indicazioni

Protac Ball Cushion® è un ausilio sensoriale-stimolante pensato per alleviare le difficoltà di concentrazione e aiutare l'utente seduto ad allenare l'equilibrio. Inoltre, può essere utilizzato da persone (bambini, adulti, anziani) con deficit sensoriali.

Protac Ball Cushion® contiene palline che si muovono e applicano una pressione dinamica sul corpo, stimolando così il senso muscolo-articolare e il senso tattile. Ciò aumenta la consapevolezza del corpo e calma il cervello e il corpo, e il prodotto allevia così l'irrequietezza fisica e psicologica.

Controindicazioni

Le persone con ulcere da pressione o a rischio di sviluppare ulcere da pressione non devono utilizzare il prodotto.

Non adatto a utenti su sedia a rotelle.

Non adatto all'uso senza supervisione da parte di utenti con paralisi e scarsa sensibilità.

Manutenzione

Si consiglia di aerare il cuscino a intervalli regolari.

Pulizia

Protac Ball Cushion® possono essere lavate. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Durante il lavaggio e la pulizia di Protac Ball Cushion®, seguire le istruzioni di lavaggio cucite sopra. Le istruzioni di lavaggio sono disponibili anche a pagina 51.

Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Legenda dei simboli - etichette di lavaggio

	Temperatura massima per il lavaggio		Non lavare
	Utilizzo asciugatrice		Non usare l'asciugatrice
	Asciugare in piano		Non stirare
	Asciugare all'ombra		Non smacchiare
	È prevedibile un restringimento		Non candeggiare
	Capacità minima 7 kg		Capacità minima 16 kg

Durata di vita e garanzia

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti utilizzati oltre la durata di servizio sopra menzionata devono essere regolarmente controllati per verificare la presenza di fori e usura nel tessuto e nelle cuciture.

IT

Protac offre una garanzia di 2 anni, vedere pagina 2.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- sovraccarico o uso violento del prodotto
- mancata o errata manutenzione del prodotto

Smaltimento

Il prodotto può essere scomposto nei seguenti componenti per lo smaltimento:

- Le palle di plastica possono essere smaltite come plastica dura
- Il tessuto può essere smaltito come tessuto



DA: Yderstof: 100% polyester Anti-skrid: Vinyl Fyld: EVA-kugler Vaskes ved maximum 40°C i vaskemaskine. Vaskes separat de første 3 gange. Centrifuger ved lav hastighed. Lufttørring Må ikke tørretumbles Må ikke renses. Må ikke stryges Må ikke bleges.	EN: Outer fabric: 100% polyester Anti-slip: Vinyl Filling: EVA balls Wash at maximum 40°C in a washing machine. Wash separately the first 3 times. Spin at low speed. Air dry. Do not tumble dry. Do not dryclean. Do not iron. Do not bleach.	DE: Außenstoff: 100% polyester Anti-Rutsch: Vinyl Füllung: EVA Kugeln Bei max. 40°C in einer Waschmaschine waschen. Bei ersten 3 Waschen separat waschen. Bei niedriger Geschwindigkeit schleudern. Lufttrocknen Nicht im Trockner trocknen Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.
FI: Ulkokangas: 100 % polyesteriä Liukumaton: vinyyli Täyte: EVA-pallot Pesu pesukoneessa enintään 40°C. Pese erikseen ensimmäiset 3 kertaa. Pyöritä alhaisella nopeudella. Kuivaus Ilmakuivaamalla. Älä rumpukuivaa. Ei kemiallista pesua. Ei saa silittää. Valkaisuaineiden käyttö kielletty.	FR: Tissu extérieur : 100% polyester Antidérapant : vinyle Garnissage : billes EVA A laver à maximum 40°C dans une machine à laver. Laver séparément les 3 premières fois. Tournage a basse vitesse. Sécher à l'air. Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Ne pas blanchir.	NL: Buitenstof: 100% polyester Antislip: Vinyl Vulling: EVA kogeltjes Wassen op maximaal 40°C in een wasmachine. De eerste 3 keer apart wassen. Centrifugeren op lage snelheid. Aan de lucht drogen. Niet in de droger. Niet chemisch reinigen.. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken.
SV: Yttertyst: 100% polyester Halkskydd: Vinyl Fyllning: EVA bollar Tvättas i max 40°C i tvättmaskin. Tvätta separat de första 3 gångerna. Centrifugera vid låg hastighet. Lufttorkning Torktumla inte Får inte kemtvättas. Får inte strykas. Får inte blekas.	ES: Tejido exterior: 100% polyester Antideslizante: Vinilo Relleno: bolas de EVA Lavar a máquina a un máximo de 40°C. Lavar por separado las 3 primeras veces. Centrifugar a baja velocidad. Secar al aire. No secar en secadora. No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.	IT: Fodera: 100% poliestere Antiscivolo: Vinile Riempimento: palline di EVA Lavare a massimo 40°C in lavatrice. Lavare separatamente le prime 3 volte. Centrifuga a bassa velocità. Asciugare all'aria. Non asciugare in asciugatrice. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.

DA	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler.
EN	Visit our website to find your local dealer.
DE	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe.
FI	Vieraile verkkosivuiltamme löytääksesi paikallinen jälleenmyyjäsi.
FR	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur local.
NL	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen.
SV	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare.
ES	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local.
IT	Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona.

www.protac.dk/uk/contact



Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Danmark
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk